

<b>Instructions on Safeguarding Athletes Against Harassment and Abuse in Sport</b>		<b>تعليمات مكافحة التحرش والإساءة في الرياضة</b>	
Issued Pursuant to Article (39) of the Jordan Olympic Committee Regulation of 2003		صادرة بموجب المادة (39) من نظام اللجنة الاولمبية الاردنية لسنة 2003	
<b>Part One</b>		<b>الباب الأول</b>	
<b>Introductory Provisions</b>		<b>الأحكام التمهيدية</b>	
<b>Article (1):</b>	<b>Effective Date:</b>	<b>المادة (1):</b>	<b>النفاذ :</b>
	The present instructions shall be entitled the "Instructions on safeguarding athletes against harassment and abuse in sport" and shall come into effect as of their date of adoption by the Board.		تسمى هذه التعليمات (تعليمات مكافحة التحرش والإساءة في الرياضة) ويعمل بها من تاريخ إعتمادها من قبل المجلس .
<b>Article (2):</b>	<b>Definitions:</b>	<b>المادة (2):</b>	<b>التعريفات :</b>
	Unless the context indicates otherwise, the following words and phrases, wherever mentioned in these instructions, shall have the meanings ascribed to them hereunder:		يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك :
<b>Olympic Committee:</b>	Jordan Olympic Committee.	<b>اللجنة الأولمبية:</b>	اللجنة الأولمبية الأردنية.
<b>Board:</b>	The board of directors of the Jordan Olympic Committee.	<b>المجلس:</b>	مجلس إدارة اللجنة الأولمبية الأردنية.
<b>Federations:</b>	Sports federations formed under the Sports Federations Regulation.	<b>الإتحادات:</b>	الإتحادات الرياضية المشكلة بموجب نظام الإتحادات الرياضية.

	<b>Disciplinary Committee:</b>	The Disciplinary Committee formed pursuant to these instructions.	اللجنة التأديبية المشكلة بموجب هذه التعليمات.	اللجنة التأديبية:
	<b>Appeals Committee:</b>	The Appeals Committee formed pursuant to these instructions.	لجنة الإستئناف المشكلة بموجب هذه التعليمات.	لجنة الإستئناف:
	<b>Investigations Department:</b>	The investigations department established in accordance with these instructions.	دائرة التحقيق المنشأة بموجب هذه التعليمات.	دائرة التحقيق:
	<b>Secretary:</b>	The secretary of the Investigations Department.	سكرتير دائرة التحقيق.	السكرتير:
	<b>Sports Organizations:</b>	The Olympic Committee, Paralympic Committee, and all federations, bodies, corporations, and foundations of a sports nature operating under the ambit of any of the aforementioned bodies within Jordan, regardless of their nature or legal form, including clubs, centers,	هي كل من اللجنة الأولمبية واللجنة البارالمبية والاتحادات الرياضية وكل هيئة أو مؤسسة أو جهة داخل المملكة ذات طابع رياضي تحت مظلة أي منهم أو منتسبة لأي منهم أياً كانت طبيعتها أو شكلها القانوني بما في ذلك الأندية والمراكز والأكاديميات والروابط واللجان	المنظمات الرياضية:

		academies, associations, committees, and others.	وغيرها.		
<b>Article (3):</b>	<b>Objectives:</b>		<b>الأهداف:</b>	<b>المادة (3):</b>	
	These instructions aim to protect all persons falling under the ambit of sports, and to fight acts of harassment and abuse in sport through the following:		تهدف هذه التعليمات الى حماية المنضوين تحت مظلة الرياضة ومكافحة أفعال التحرش والإساءة في الرياضة من خلال ما يلي		
	a) Defining the offences of harassment and abuse in sport.		أ. تحديد أفعال التحرش والإساءة في الرياضة .		
	b) Prevention of behaviors and actions of harassment and abuse through awareness-raising campaigns and educational activities.		ب. الوقاية من أفعال التحرش والإساءة في الرياضة من خلال التوعية والتثقيف.		
	c) Outlining the penalties that may be imposed on the perpetrators of offences of harassment and abuse in sport.		ج. تحديد العقوبات التي يمكن إيقاعها على مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة.		
	d) Outlining the relevant authorities responsible for conducting investigations and imposing penalties on the perpetrators of offences of harassment and abuse in sport, their roles, and the procedures to be followed.		د. تحديد الجهات المسؤولة عن التحقيق وعن إيقاع العقوبات على مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة ومهام كل منها والإجراءات المتبعة أمامها.		
<b>Article (4):</b>	<b>Application of These Instructions:</b>		<b>نطاق تطبيق التعليمات:</b>	<b>المادة (4):</b>	
	a) <u>In terms of people:</u> These instructions apply to the affiliates or members of		أ. <u>من حيث الأشخاص:</u> تطبق هذه التعليمات على الأشخاص المنتسبين أو التابعين		

	<p>any of the Sports Organizations or those falling within the jurisdiction of any of the Sports Organizations, including without limitation chairmen, members of the boards of directors, the general assemblies, permanent and interim assistance committees; administrative, technical, medical and other bodies, athletes, supervisors, referees, and the tournament and match executives, organizers, and volunteers.</p>	<p>لأي من المنظمات الرياضية أو المنضوين تحت مظلتها ، بما في ذلك ودون حصر رؤساء وأعضاء مجالس الإدارة والهيئات العامة واللجان المساعدة الدائمة والمؤقتة والأجهزة الإدارية والفنية والطبية وغيرها واللاعبين والمشرفين والحكام ومسؤولي ومنظمي البطولات والمباريات والمتطوعين .</p>	
	<p>b) <u>In terms of categories:</u> These instructions apply to all categories falling under the ambit of sport that may be subject to offences of harassment and abuse in sport, regardless of their sex, age, or disabilities.</p>	<p>ب. <u>من حيث الفئات:</u> تطبق هذه التعليمات على جميع الفئات المنضوية تحت مظلة الرياضة الذين قد يتعرضون لأفعال تحرش أو إساءة في الرياضة بصرف النظر عن جنسهم أو سنهم أو كونهم أصحاء أو ذوي إعاقات .</p>	

Part Two		الباب الثاني	
Defining Offences of Harassment and Abuse in Sport		أفعال التحرش والإساءة في الرياضة	
Article (5):	Definition of Offences of Harassment and Abuse in Sport:	تعريف أفعال التحرش والإساءة في الرياضة :	المادة (5):
	a) Any of the following acts constitute offences of harassment and abuse in sport which are punishable under these instructions:	أ. يعتبر تحرشاً أو إساءة في الرياضة معاقب عليه بموجب هذه التعليمات أي من الأفعال التالية :	
	<p><b>1. Psychological Abuse:</b> Any unwelcome act including confinement, isolation, verbal assault, humiliation, intimidation, or any treatment which may diminish the sense of identity, dignity and self-worth.</p> <p><b>2. Physical Abuse:</b> Any deliberate and unwelcome act, such as punching, beating, kicking, biting and burning, that causes physical injury. Such act can also consist of forced or inappropriate physical activity (e.g. age or physique inappropriate training loads when injured or in pain), forced alcohol consumption or forced doping practices.</p>	<p>1. الإساءة النفسية : أي تصرف غير مرغوب فيه بما في ذلك التضييق على الشخص أو عزله أو الإعتداء اللفظي عليه أو ترهيبه أو الحط من قدره ، أو أي تصرف آخر من شأنه المساس بشخصيته وكرامته وإعتباره.</p> <p>2. الإساءة الجسدية : أي تصرف متعمد غير مرغوب فيه من شأنه أن يؤدي إلى إصابة جسدية (على سبيل المثال لا الحصر ، اللكم أو الضرب أو الركل أو العض أو الحرق ) ، وقد يكون هذا التصرف على شكل إكراه المعتدى عليه للقيام بنشاط بدني غير ملائم (على سبيل المثال ، تمارين الأحمال غير الملائمة للعمر أو التركيبة الجسمانية للشخص، أو غير الملائمة لحالته البدنية لمعاناته من إصابة أو لشعوره بالألم ) أو إكراهه على تعاطي الكحول أو المواد المخدرة أو المنشطات .</p>	

	<p><b>3. Sexual Harassment:</b> Any conduct by one person towards another which is unwanted and unwelcome and is of a sexual nature whether physical, verbal, a sexually suggestive act, a signal, or any other conduct, whether direct or indirect, which may violate a person's body, hearing, sight, privacy, feelings, or violate his/her modesty, and which may make him/her feel threatened, terrorized, scared, intimidated, unsafe, insulted, abused, un-respected, or uncomfortable. Such an act may be by a person towards another person of the same sex or of the opposite sex. Sexual harassment can take the form of sexual abuse.</p>	<p>3. التحرش الجنسي : أي سلوك يصدر عن شخص تجاه شخص آخر ذو طابع أو مدلول جنسي غير مرغوب فيه وغير مرحب به من الشخص الموجه اليه ، سواء كان جسدياً أو لفظياً أو إحياءاً أو إشارة أو غير ذلك، وسواء كان بشكل مباشر أو غير مباشر ، من شأنه إنتهاك جسد ذلك الشخص أو سماعه أو بصره أو خصوصيته أو مشاعره أو خدش حيائه ، وجعله يشعر بالتهديد أو الترهيب أو الخوف أو الترويع أو عدم الأمان أو الإهانة أو الإساءة أو عدم الإحترام أو عدم الإرتياح. وقد يكون هذا السلوك صادراً من شخص ضد شخص آخر من نفس الجنس أو ضد شخص من الجنس الآخر. وقد يكون التحرش الجنسي نوع من انواع الاعتداء الجنسي .</p>
	<p><b>4. Sexual Abuse:</b> Any conduct of a sexual nature, whether non-contact, contact or penetrative, where consent is coerced/manipulated or is not or cannot be given</p>	<p>4. الاعتداء الجنسي : إجبار المعتدى عليه على الموافقة على أي تصرف ذو طبيعة جنسية سواء كان ذلك بالملامسة أو بدون ملامسة او بالمواقعة ، سواء بالإكراه أو الحيلة أو لكون المعتدى عليه غير مؤهل للتعبير عن إرادته.</p>
	<p><b>5. Neglect:</b> Means the failure of a coach or another person with a duty of care towards the athlete to provide a minimum level of care to the athletes, which is causing harm, allowing harm to be caused, or creating an imminent danger of harm.</p>	<p>5. الإهمال : عجز المدرب أو الشخص الذي يقع على عاتقه رعاية أحد الرياضيين عن توفير الحد الأدنى من الرعاية وشروط السلامة العامة، مما يسبب الأذى لذلك الرياضي أو يسمح بوقوعه أو يضعه في حالة خطر محقق.</p>

	<p>b) Harassment and abuse can be based on any grounds, including race, religion, color, belief, ethnic origin, physical attributes, gender, sexual orientation, disability, socio-economic status, or athletic ability. It can include a one-off incident or a series of incidents. It may be in person or through any means of communication whether electronic or otherwise.</p>	<p>ب. قد يكون التحرش والإساءة في الرياضة لأي سبب بما في ذلك بسبب العرق، الدين، اللون، العقيدة، الأصل العرقي، السمات الجسدية، الجنس، الميول الجنسية، الإعاقة، الحالة الاجتماعية والاقتصادية، قدرات الرياضي، وقد يكون فعلاً واحداً أو مجموعة من الأفعال، وقد يكون وجاهياً أو عبر أي وسيلة إتصال سواء الكترونية أو غيرها.</p>	
	<p>c) Harassment and abuse in sports may be as result of power abuse of authority, such as the improper use of a position of influence, power or authority by an individual against another person.</p>	<p>ج. قد يكون التحرش والإساءة في الرياضة ناشئاً عن إساءة استعمال السلطة كإستغلال منصب مؤثر أو سلطة أو صلاحية من قبل شخص ضد آخر.</p>	

Part Three		الباب الثالث	
Disciplinary Penalties		العقوبات التأديبية	
Chapter I: Types of Disciplinary Penalties		الفصل الأول: أنواع العقوبات التأديبية	
Article (6):	a) Disciplinary penalties include sport and administrative penalties.	أ. العقوبات التأديبية تشمل العقوبات الرياضية والعقوبات الإدارية.	المادة (6):
	b) Subject to Article (10) of these instructions, the Disciplinary Committee may, with justified cause, impose any of the following disciplinary penalties as it deems fit on the perpetrator of an offence of harassment or abuse in sport:	ب. مع مراعاة ما ورد في المادة (10) من هذه التعليمات ، للجنة التأديبية وبموجب قرار مسبب إيقاع العقوبات التأديبية التي تراها مناسبة بحق مرتكب فعل التحرش أو الإساءة في الرياضة من بين العقوبات التالية :	
	A. Warning B. Admonition C. Monetary fines D. Withdrawal of awards and grants E. Exclusion from competition F. Suspension for a number of matches or a specified period of time G. Denying entry to the stadiums any of the facilities and/or the training centers. H. Lifetime ban from participating in any sport or administrative activities related to the concerned sport I. Ban for a specific period of time or for life from employment	أ. التنبيه ب. الإنذار ج. الغرامة المالية د. سحب الجوائز والمنح هـ. الإقصاء من المنافسة و. الإيقاف لعدد من المباريات أو لمدة زمنية محددة ز. الحرمان من دخول الملاعب و/أو أي من مرافقها وأماكن التدريب. ح. الحرمان مدى الحياة من المشاركة في أي أنشطة رياضية أو إدارية متعلقة باللعبة المعنية . ط. الحرمان لمدة محددة أو مدى الحياة من العمل أو الإنتساب الى أي منظمة رياضية سواء رياضياً أو إدارياً .	



	<p>or affiliation with any Sports Organization, whether working in sports or administration</p> <p>J. Suspension from work</p> <p>K. Dismissal from work</p> <p>L. Deduction from salary in accordance with labor law</p> <p>M. Revocation of membership</p> <p>N. Removal from administrative position</p> <p>O. Any other penalties that the Disciplinary Committee deems fit</p>	<p>ي. الوقف عن العمل</p> <p>ك. الفصل من العمل</p> <p>ل. الحسم من الأجر بما يتوافق مع قانون العمل</p> <p>م. إسقاط العضوية .</p> <p>ن. العزل من المنصب الإداري.</p> <p>س. أية عقوبات أخرى تجدها اللجنة التأديبية مناسبة.</p>	
	<p>c) Application of the disciplinary penalties included herein shall not hinder the application of the penal penalties imposed under other legislation, and the application of the penal penalties imposed under other legislation shall not hinder the application of the disciplinary penalties included herein.</p>	<p>ج. لا يحول تطبيق العقوبات التأديبية الواردة في هذه التعليمات دون تطبيق العقوبات الجزائية المفروضة بموجب التشريعات الأخرى، كما لا يحول تطبيق العقوبات الجزائية المفروضة بموجب التشريعات الأخرى دون تطبيق العقوبات التأديبية الواردة في هذه التعليمات.</p>	
<p><b>Chapter II: Disciplinary Penalties – General Rules</b></p>		<p><b>الفصل الثاني: القواعد العامة للعقوبات التأديبية</b></p>	
<p><b>Article (7):</b></p>	<p><b>Wilfulness and Negligence:</b> Unless otherwise stated, acts of harassment and abuse in sport shall be punishable regardless of whether they were wilful or negligent acts.</p>	<p><b>المادة (7):</b> التعمد والإهمال: يعاقب على أفعال التحرش والإساءة في الرياضة بغض النظر عما إذا ارتكبت عمداً أو نتيجة إهمال ما لم ينص على خلاف ذلك .</p>	

<b>Article (8):</b>	<b>Attempted Acts:</b> Attempted offences of harassment and abuse in sport shall be punishable, and the Disciplinary Committee may in such cases reduce the applicable penalties.	<b>الشروع:</b> يعاقب على الشروع في ارتكاب أفعال التحرش والإساءة في الرياضة ، ويجوز للجنة التأديبية في حالة الشروع تخفيض العقوبة .	<b>المادة (8):</b>
<b>Article (9):</b>	<b>Intervention and Incitement:</b> Whoever wilfully participates, intervenes, or incites offences of harassment and abuse in sport shall be punished. The Disciplinary Committee may in such cases reduce the applicable penalty.	<b>التدخل والتحريض:</b> يعاقب كل من يشارك عمداً في ارتكاب أفعال التحرش والإساءة في الرياضة سواء بالتدخل أو التحريض ، ويجوز للجنة التأديبية في هذه الحالة تخفيض العقوبة.	<b>المادة (9):</b>
<b>Article (10):</b>	<b>Penalties and Proportionality:</b> The Disciplinary Committee shall determine the scope and term of each penalty, and shall ensure that it is proportional with the nature of the committed acts without prejudice or leniency. The Disciplinary Committee shall take into account the severity of the committed acts, the perpetrator-related factors; such as his/her age, his/her position or activity, whether he is an athlete or whether he occupies an administrative position, whether the act was committed for the first time or multiple times, and all the conditions relating to him/her.	<b>تحديد العقوبات وتناسبها مع الفعل:</b> على اللجنة التأديبية عند إيقاع العقوبة أن تحدد نطاقها ومدتها ، وأن تكون العقوبة المتخذة متناسبة مع طبيعة الأفعال المرتكبة دون مغالاة أو تساهل ، وأن تأخذ بعين الاعتبار درجة جسامة الفعل المرتكب والعوامل المتصلة بمرتكب الفعل كسنه وطبيعة موقعه أو نشاطه إن كان رياضياً أم إدارياً ، وفيما إذا كان الفعل قد ارتكب للمرة الأولى أم مكرراً وكافة الظروف المتصلة بحالته .	<b>المادة (10):</b>
<b>Article (11):</b>	<b>Combining of Penalties:</b> Whoever commits multiple acts of harassment or abuse in sport shall be punished for each act he committed, and the Disciplinary	<b>إجتماع العقوبات :</b> يعاقب كل من يرتكب عدة أفعال تحرش أو إساءة في الرياضة بعقوبة عن كل فعل ارتكبه ، وللجنة	<b>المادة (11):</b>

	Committee may decide to impose all of the applicable penalties, or impose the strictest penalty only.	التأديبية إما أن تقرر تنفيذها جميعاً ، أو أن تقرر تنفيذ العقوبة الأشد دون سواها.	
<b>Article (12):</b>	<b>Suspension of Provisional Penalties:</b> Rest periods during or between seasons falling within the duration of the provisional penalty is not counted as part of the penalty period.	<b>قطع العقوبات الوقتية :</b> فترات الراحة اثناء او بين المواسم الرياضية والتي تقع خلال تنفيذ العقوبة الوقتية لا تحتسب من مدة العقوبة.	<b>المادة(12):</b>
<b>Article(13):</b>	<b>Completion of Penalties:</b> a) Unless otherwise stated, in the event where penalties imposed on the persons subject to the provisions of these instructions, are not applied or completed during one sport season, such penalties shall be carried over, applied, and completed during the following sport season.  b) In the event where a person, who is subject to a disciplinary penalty, transfers to a different Sports Organization, the penalty he is subject to shall transfer with him/her to the Sports Organization to which he shall be transferred.	<b>إستكمال العقوبات :</b> أ. في حال عدم تطبيق أو إستكمال العقوبات التأديبية المتخذة بحق الأشخاص الخاضعين لأحكام هذه التعليمات خلال نفس الموسم الرياضي فتطبق وتستكمل في الموسم الرياضي الذي يليه ما لم ينص على خلاف ذلك.  ب. في حال إنتقال الأشخاص المتخذ بحقهم عقوبات تأديبية الى منظمات رياضية أخرى فتنقل العقوبات التأديبية التي إتخذت بحقهم معهم الى المنظمات الرياضية التي إنتقلوا اليها.	<b>المادة(13):</b>
<b>Article(14):</b>	<b>Records and Previous Acts:</b> a) The Disciplinary Committee shall maintain a record with all the final penalties imposed on perpetrators of acts of harassment and abuse in sport.	<b>سجل العقوبات وقائمة السوابق :</b> أ. تحتفظ اللجنة التأديبية بسجل تقييد فيه جميع العقوبات القطعية المتخذة بحق مرتكبي أفعال التحرش والإساءة في الرياضة .	<b>المادة(14):</b>

	<p>b) Sports Organizations shall ensure that their members or employees are not prohibited from being affiliated with or employed by such organizations as a result of penalties imposed on them by the Disciplinary Committee, and Sports Organizations are entitled, to that end, to inquire to the Disciplinary Committee about any penalties imposed on any of their members and/or employees.</p>	<p>ب. على المنظمات الرياضية التأكد من أن منتسبيها أو الأشخاص الذين يعملون لديها غير ممنوعون من الإنتساب لها أو العمل لديها بسبب عقوبات فرضت عليهم من قبل اللجنة التأديبية ، ولهذه الغاية يكون للمنظمات الرياضية الحق بالإستفسار من اللجنة التأديبية عن أي عقوبات صادرة عنها بحق أي من هؤلاء.</p>	
	<p>c) The Olympic Committee shall have the right to impose the penalties it deems fit on any Sports Organization which appoints members or employees who are prohibited from being affiliated with or employed by such organization as a result of penalties imposed on them by the Disciplinary Committee.</p>	<p>ج. للجنة الأولمبية فرض العقوبات التي تراها مناسبة بحق أي من المنظمات الرياضية التي ينتسب لها أو يعمل لديها أشخاص ممنوعون من الإنتساب لها أو العمل لديها بسبب عقوبات فرضت عليهم من قبل اللجنة التأديبية.</p>	
<p><b>Article(15):</b></p>	<p><b>Limitation Periods:</b></p> <p>a) The limitation period for bringing a harassment in sport complaint shall be (3) years from the date of the occurrence of the act in the event where the complainant is 18 years of age or older. The limitation period for claimants under the age of (18) shall be (3) years from the date in which they attain the age of (18).</p>	<p><b>التقادم :</b></p> <p>أ. تسقط شكاوى التحرش في الرياضة بإنقضاء ثلاث سنوات من تاريخ وقوع الفعل إذا لم تقدم شكاوى بشأنها خلال تلك المدة بالنسبة للأشخاص الذين بلغوا الثامنة عشر من عمرهم ، أما الأشخاص الذين لم يبلغوا الثامنة عشر من عمرهم فإن مدة التقادم بالنسبة لهم تكون ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ</p>	<p><b>المادة(15):</b></p>

		بلوغهم سن الثامنة عشر.	
	b) The limitation period for bringing an abuse in sport complaint shall be (1) year from the date of occurrence of the act.	ب. تسقط شكوى الإساءة في الرياضة بإنقضاء سنة واحدة من تاريخ وقوع الفعل إذا لم تقدم شكوى بشأنها خلال تلك المدة.	
	c) The limitation period for executing a penalty for harassment in sports is (5) years commencing from the date in which the decision regarding the complaint becomes final.	ج. مدة التقادم لتنفيذ عقوبة التحرش في الرياضة خمس سنوات تبدأ من اليوم الذي يصبح به الحكم قطعياً.	
	d) The limitation period for executing a penalty for abuse in sport is (1) year commencing from the date in which the decision regarding the complaint becomes final.	د. مدة التقادم لتنفيذ عقوبة الإساءة في الرياضة سنة واحدة تبدأ من اليوم الذي يصبح به الحكم قطعياً.	

Part Four		الباب الرابع	
Bodies For Fighting Harassment and Abuse in Sport		العقوبات التأديبية	
Article(16):	<b>Bodies:</b> The bodies responsible for fighting harassment and abuse in sport are the following: A. The Acts of Harassment and Abuse in Sport Awareness Committee. B. The Investigations Department C. The Disciplinary Committee D. The Appeals Committee	<b>المادة(16):</b> <b>الهيئات:</b> الهيئات المسؤولة عن مكافحة حالات التحرش والإساءة في الرياضة هي ما يلي: أ. لجنة التوعية بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة. ب. دائرة التحقيق . ج. اللجنة التأديبية. د. لجنة الاستئناف .	
Article(17):	a) A committee called “the Offences of Harassment and Abuse in Sport Awareness Committee” shall be set up by virtue of a resolution of the Board for a renewable term of four years. b) The committee shall consist of a chairman, a deputy chairman, and three members, provided that they have the necessary expertise and specialization in the relevant field. c) The quorum for the committee’s meetings shall be the majority of its members, including the chairman and vice chairman. Any resolution shall be adopted by a majority vote of its present members, and the chairman shall have a casting vote in cases of deadlock.	أ. تشكل بقرار من المجلس لجنة تسمى (لجنة التوعية بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة) لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد . ب. تتكون اللجنة من رئيس ونائب رئيس وثلاثة أعضاء على أن يراعى أن يكونوا من ذوي الخبرة والإختصاص بهذا المجال. ج. يكون النصاب القانوني لاجتماعات اللجنة بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه الرئيس.	<b>المادة(17):</b>

	<p>d) The goal of the Offences of Harassment and Abuse in Sport Awareness Committee is to prevent or avoid the committing of harassment and abuse acts in sport, through the fulfillment of the following tasks and responsibilities:</p>	<p>د. تهدف لجنة التوعية بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة الى العمل على الوقاية أو تجنب وقوع حالات التحرش والإساءة في الرياضة وذلك من خلال القيام بالمهام والمسؤوليات التالية:</p>	
	<p>1. Studying harassment and abuse in sport by collecting information, statistics, and data on this matter and considering the real dimensions of the matter, in order to put in place the necessary plans and programs to address it.</p>	<p>1. دراسة ظاهرة التحرش والإساءة في الرياضة من خلال جمع المعلومات والإحصاءات والبيانات عن هذه الظاهرة وأبعادها الحقيقية، لإمكانية وضع الخطط والبرامج اللازمة لمعالجتها.</p>	
	<p>2. Conducting awareness-raising campaigns seeking to implement behavioral changes in the sport community, taking into account the following necessary steps:</p>	<p>2. عمل حملات توعية عامة تهدف إلى إحداث تغييرات إدراكية أو سلوكية لدى المجتمع الرياضي مع ضرورة إتخاذ الخطوات الأساسية التالية اللازمة لنجاح حملات التوعية :</p>	
	<p>A. Informing the public of the definition of offences of harassment and abuse in sport and providing educational material in this respect. B. Outlining the campaign goals clearly and specifically. C. Outlining the campaign's targeted groups. D. Putting in place the general strategies for conducting the campaigns. E. Outlining the campaign's</p>	<p>أ. تعريف العامة بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة وتوفير الوسائل التثقيفية والتعليمية بهذا الخصوص. ب. تحديد أهداف الحملة بشكل واضح ومحدد. ج. تحديد الفئات المستهدفة بالحملة. د. وضع الاستراتيجيات العامة لتنفيذ الحملة . هـ. تحديد رسائل الحملة. و. تقييم الحملة والتعرف على النتائج التي تم التوصل لها</p>	

	<p>messages.</p> <p>F. Assessing the results of the campaign and evaluating its outcomes.</p>	والأهداف التي تم تحقيقها.	
<b>Article(18):</b>	<b>Investigations Department:</b>	<b>دائرة التحقيق :</b>	<b>المادة(18):</b>
	a) A department called “the Investigations Department” shall be established by virtue of a resolution of the Board.	أ. ينشأ بقرار من المجلس دائرة تسمى (دائرة التحقيق) .	
	b) The Secretary General of the Olympic Committee shall appoint the needed number of investigating officers from both genders, and shall appoint the secretary of the Investigations Department.	ب. يتولى الأمين العام للجنة الأولمبية تعيين العدد اللازم من مسؤولي التحقيق من كلا الجنسين ، وتعيين سكرتير دائرة التحقيق .	
	c) The Secretary of the Investigations Department shall be in charge of receiving complaints of harassment and abuse in sport, filing them, and distributing them upon the investigating officers. Also, the Secretary shall be responsible for organizing the entire department’s administrative matters including recording the minutes of meetings and the resolutions, and supervising and maintaining the department’s records, files, documents, communications and any other items related to it.	ج. يتولى سكرتير دائرة التحقيق إستقبال شكاوى التحرش والإساءة في الرياضة وقيدها وتوزيعها على مسؤولي التحقيق وتنظيم كافة الأمور الإدارية المتعلقة بالدائرة بما في ذلك تدوين محاضر الجلسات والقرارات والإشراف على سجلات وملفات الدائرة ووثائقها وحفظها ومخاطباتها وكل ما يتعلق بها .	
	d) The investigating officers must be individuals with a legal background, and they must be individuals from	د. يجب أن يكون جميع مسؤولو التحقيق قانونيين ، وأن يكونوا من كلا الجنسين.	



	both genders.		
	<p>e) The investigating officer shall be responsible for investigating any complaint, and collecting evidence relating to the harassment and abuse in sport complaints. The investigating officer shall also be responsible for taking a decision of whether to suspend the investigation and record the complaint or to refer it to the Disciplinary Committee for review, and/or to report the complaint to the relevant authorities; such as the officers of the law or the judicial bodies if such action is mandatory under the applicable criminal legislation and any such acts shall be conducted in accordance with the procedure outlined therein.</p>	<p>هـ. يتولى مسؤول التحقيق مهام التحقيق والتحري وجمع الأدلة في شكاوى التحرش والإساءة في الرياضة، وإتخاذ القرار إما بوقف التحقيق وحفظ الشكوى ، أو بإحالتها الى اللجنة التأديبية للنظر فيها و/أو إبلاغ السلطات المختصة سواء الضابطة العدلية أو الجهات القضائية المختصة اذا ما استلزمت التشريعات الجزائية الأخرى مثل هذا الاجراء ، وكل ذلك وفقاً للإجراءات المحددة في هذه التعليمات .</p>	
<b>Article(19):</b>	<p><b>The Disciplinary Committee:</b></p> <p>a) An independent committee called “the Disciplinary Committee” shall be established by virtue of a resolution of the Board for a renewable term of four years.</p>	<p><b>اللجنة التأديبية :</b></p> <p>أ. تشكل بقرار من المجلس لجنة مستقلة تسمى (اللجنة التأديبية) لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد .</p>	<b>المادة(19):</b>
	<p>b) The Disciplinary Committee shall consist of a chairman, a vice chairman, and three members. The chairman and deputy chairman must be individuals with a legal</p>	<p>ب. تتكون اللجنة التأديبية من رئيس ونائب رئيس وثلاثة أعضاء ، ويتمتع الرئيس ونائب الرئيس بمؤهلات قانونية.</p>	

	background.		
	c) The Disciplinary Committee must have members from both genders.	ج. يجب أن يكون أعضاء اللجنة التأديبية من كلا الجنسين .	
	d) The Disciplinary Committee shall appoint a rapporteur who shall be in charge of the committee's administrative matters including recording the minutes of meetings and resolutions, and supervising and maintaining the department's records, files, documents, communications and other matters related to it.	د. تعين اللجنة التأديبية مقررأ لها يتولى تنظيم كافة الأمور الإدارية المتعلقة بها بما في ذلك تدوين محاضر الجلسات والقرارات والإشراف على سجلات وملفات اللجنة ووثائقها وحفظها ومخاطباتها وكل ما يتعلق بها.	
	e) The quorum for the Disciplinary Committee's meetings shall be the majority of its members, including the chairman and vice chairman. Any decisions shall be adopted by a majority vote of all present members. The chairman shall have a casting vote in cases of deadlock.	هـ. يكون النصاب القانوني لاجتماعات اللجنة التأديبية بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه الرئيس.	
	f) The Disciplinary Committee is mandated with reviewing all harassment and abuse in sport complaints, unless the relevant complaints fall within the jurisdiction of any Sports Organization pursuant to the terms of its internal regulations which are certified by its relevant international federation.	و. تختص اللجنة التأديبية بالنظر في الشكاوى المتعلقة بأفعال التحرش والإساءة في الرياضة ما لم تكن الهيئات المختصة التابعة للمنظمات الرياضية مختصة بنظرها وذلك حسبما ينص على ذلك النظام الأساسي لتلك المنظمات الرياضية المصادق عليه من إتحادها الدولي التابعة له.	

	g) The Disciplinary Committee shall have the following tasks and responsibilities:	ز. تتولى اللجنة التأديبية المهام والمسؤوليات التالية:	
	1. Reviewing harassment and abuse in sport complaints referred to it by the Investigations Department in accordance with the rules, conditions, and procedures indicated herein, and taking decisions in this regard.	1. النظر في شكاوى التحرش والإساءة في الرياضة المحالة اليها من قبل دائرة التحقيق وفقاً للقواعد والأحكام والإجراءات المنصوص عليها في هذه التعليمات وإصدار القرارات فيها.	
	2. Deciding on the disciplinary sanctions (administrative or sporting), described herein, to be taken against any of the persons to which these instructions apply.	2. الحكم بالعقوبات التأديبية (الادارية و/أو الرياضية) الوارد وصفها في هذه التعليمات بحق أي من الأشخاص المشمولين بتطبيق هذه التعليمات.	
	3. Communication with the relevant Sports Organizations to which a perpetrator is subject to, for the purposes of executing the sentence imposed against him/her.	3. مخاطبة الجهات الرياضية التي يتبع لها الشخص المحكوم عليه لغايات تنفيذ العقوبة الصادرة بحقه .	
	4. Informing the competent authorities, whether the police department or the judicial authorities, of persons involved in offences of harassment and abuse in sport if any other penal legislation requires such action.	4. إبلاغ السلطات المختصة سواء الضابطة العدلية أو الجهات القضائية المختصة عن الاشخاص المتورطين بجرائم التحرش والإساءة في الرياضة اذا ما استلزمت التشريعات الجزائية الأخرى مثل هذا الاجراء.	
Article(20):	<b>Appeals Committee:</b> a) An independent committee called “the Appeals Committee” shall be	<b>لجنة الإستئناف:</b> أ. تشكل بقرار من المجلس لجنة مستقلة تسمى (لجنة إستئناف)	المادة(20):

	established by virtue of a resolution of the Board for a renewable term of four years.	لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد .	
	b) The Appeals Committee shall consist of a chairman, vice chairman and three members. The chairman and vice chairman must be individuals with a legal background.	ب. تتكون لجنة الإستئناف من رئيس ونائب رئيس وثلاثة أعضاء ، ويتمتع الرئيس ونائب الرئيس بمؤهلات قانونية.	
	c) The Appeals Committee must have members from both genders.	ج. يجب أن يكون أعضاء لجنة الإستئناف من كلا الجنسين .	
	d) The Appeals Committee shall appoint a rapporteur to organize all administrative matters, including: preparing minutes of meetings and decisions and keeping records, documents and communications of the committee.	د. تعين لجنة الإستئناف مقررأ لها يتولى تنظيم كافة الأمور الإدارية المتعلقة بها بما في ذلك تدوين محاضر الجلسات والقرارات والإشراف على سجلات وملفات اللجنة ووثائقها وحفظها ومخاطباتها وكل ما يتعلق بها.	
	e) The quorum of the Appeals Committee meetings shall be a majority of its members, including the chairman and the vice chairman. Any decisions shall be adopted by a majority vote of all present members. The chairman shall have a casting vote in cases of deadlock.	هـ. يكون النصاب القانوني لاجتماعات لجنة الإستئناف بحضور ما لا يقل عن أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه ، وتتخذ قراراتها بإجماع أو أكثرية أصوات أعضائها الحاضرين وإذا تساوت الأصوات فيرجح الجانب الذي صوت معه الرئيس.	
	f) The Appeals Committee is competent to hear appeals against decisions made by the Disciplinary Committee.	و. تختص لجنة الإستئناف بالنظر في الطعون المقدمة ضد القرارات الصادرة عن اللجنة التأديبية غير القطعية.	

Article(21):	The conditions that investigating officers, chairmen and members of the Disciplinary Committee and Appeals Committee shall meet:	الشروط الواجب توافرها في مسؤولي التحقيق ورؤساء وأعضاء اللجنة التأديبية ولجنة الإستئناف :	المادة(21):
	a) To be a Jordanian citizen.	أ. أن يكون أردني الجنسية.	
	b) To be at least thirty years of age.	ب. أن يكون قد أتم الثلاثين من عمره.	
	c) Not to be convicted of a felony or misdemeanor that violates public honor or morals.	ج. أن يكون غير محكوم بجناية أو جنحة مخلة بالشرف أو الآداب العامة.	
	d) To have worked as an attorney or judge on criminal cases for at least five years (this condition applies to the legal member only).	د. أن يكون محام أو قاض ممارس أو سابق لا تقل خبرته العملية في القضايا الجزائية عن خمس سنوات (هذا الشرط ينطبق على العضو القانوني فقط)	
	e) To have worked as a physician, psychologist, sociologist or security officer for at least five years or have joined or worked in the organizations concerned with human rights, family protection, provision of social services for at least five years (this condition applies to the non-legal member only).	هـ. أن يكون طبيباً نفسياً أو إخصائياً علم نفس أو علم إجتماع أو رجل أمن لديه خبرة عملية لا تقل عن خمس سنوات في هذا المجال ، أو أن يكون من الأشخاص الذين سبق لهم الإنتساب أو العمل في منظمة أو مؤسسة تُعنى بحقوق الإنسان أو حماية الأسرة أو بتقديم الخدمات الإجتماعية لمدة لا تقل عن خمس سنوات (هذا الشرط ينطبق على العضو غير القانوني فقط)	
Article(22):	Independence, Neutrality and Volunteerism:	الإستقلالية والحيادية والتطوع:	المادة(22):
	a) The investigating officers, chairmen, members of the Disciplinary Committee, and members of the Appeals Committee shall enjoy full independence and no entity	أ. يتمتع مسؤولو التحقيق ورئيس وأعضاء اللجنة التأديبية ولجنة الإستئناف بإستقلالية تامة في عملهم ولا يجوز لأي جهة كانت	

	may intervene in their work and influence their decisions.	التدخل في عملهم أو التأثير على قراراتهم.	
	b) The investigating officers, chairmen, members of the Disciplinary Committee, and members of the Appeals Committee may not be associated with any Sports Organization, have an interest to, be a relative of, or have family ties with any persons engaged in any offences of harassment and abuse acts in sports or and they shall be required to disassociate themselves from any such cases to which they are associated.	ب. لا يجوز لمسؤولي التحقيق أو لرئيس وأعضاء اللجنة التأديبية ولجنة الاستئناف أن يكونوا تابعين لأي جهة رياضية أو أن يكون لهم أي مصلحة أو صلة قرابة أو علاقة بأي من أطراف واقعة التحرش والإساءة في الرياضة ، وعليهم التنحي في مثل هذه الحالات .	
	c) Persons who were part of the stages of investigation, indictment or testimony may not participate in the decision of imposition of penalties.	ج. عدم جواز مشاركة أي شخص إشتراك في مرحلة التحقيق أو الاتهام أو الشهادة من الاشتراك في النظر في إيقاع عقوبة أو الحكم فيها.	
	d) The investigating officers, chairmen, members of the Disciplinary Committee and the Appeals Committee shall be unpaid volunteers.	د. يجب أن يكون مسؤولو التحقيق ورؤساء وأعضاء اللجنة التأديبية ولجنة الاستئناف متطوعين غير مأجورين .	
<b>Article(23):</b>	<b>Confidentiality:</b>	<b>السرية:</b>	<b>المادة(23):</b>
	a) All information, facts, statements, evidence, inquiries, investigations, documentation and procedures related to offences of harassment and abuse in sport shall be confidential. The investigating officers, secretary, chairman, members and rapporteurs of Disciplinary Committee and the Appeals Committee shall keep them confidential and	أ. تعتبر جميع المعلومات والوقائع والإفادات والأدلة والتحريات والتحقيقات والوثائق والإجراءات المتعلقة بواقعة التحرش والإساءة في الرياضة سرية ، ويتعين على مسؤولي التحقيق والسكرتير ورئيس وأعضاء اللجنة التأديبية ولجنة الاستئناف ومقرريهم المحافظة على سريتها وعدم الإفصاح عنها	

	shall not disclose them to any party whatsoever.	لأي جهة كانت.	
	b) Without prejudice to the terms of Article (14/B) hereof, decisions issued by the investigating officers, Disciplinary Committee or Appeals Committee may not be announced.	ب. دون الإجحاف بما ورد في المادة (14/ب) من هذه التعليمات ، لا يجوز الاعلان عن القرارات الصادرة عن مسؤولي التحقيق أو اللجنة التأديبية أو لجنة الإستئناف.	

Part Five		الباب الخامس	
Procedures		الإجراءات	
Chapter I: General Procedural Rules		الفصل الأول: القواعد العامة في الإجراءات	
Article(24):	Calculation of Time Periods:	المهل الزمنية :	المادة(24):
	<p>a) Time periods commence from the day following service of the decision, note, or relevant document.</p> <p>b) If the last day of the time period falls on a public holiday, the specified time period shall be extended to the next working day after such public holiday.</p> <p>c) A person must deliver any document or list to the relevant body no later than 5.00 pm on the last day of the specified time period.</p> <p>d) The chairman or the concerned committee may extend any time period set by the concerned committee, upon the request of the concerned person. However, time periods set forth in these instructions may not be extended.</p>	<p>أ. يبدأ سريان المهل الزمنية من اليوم التالي لتبليغ القرار أو المذكرة أو الوثيقة ذات الصلة.</p> <p>ب. إذا كان اليوم الأخير من المهلة الزمنية يوافق عطلة رسمية ، فإن المهلة الزمنية المحددة تمتد لأول يوم عمل بعد إنتهاء العطلة الرسمية.</p> <p>ج. يجب على الشخص تسليم الوثيقة او اللائحة إلى الجهة المختصة في موعد لا يتجاوز الساعة الخامسة من مساء اليوم الأخير من المهلة الزمنية المحددة.</p> <p>د. يجوز للرئيس أو للجنة المعنية تمديد المهل الزمنية التي قام أي منهما بتحديد لها بناء على طلب الشخص المعني، ولكن لا يجوز تمديد المهل الزمنية المحددة في هذه التعليمات .</p>	
Article(25):	Service:	التبليغات:	المادة(25):
	<p>a) Service of documents may not occur before 7:00 am, after 7:00 pm, or on public holidays.</p> <p>b) Documents, service notes, and any other documents are served by hand through the Olympic Committee staff or</p>	<p>أ. لا يجوز اجراء اي تبليغ قبل الساعة السابعة صباحا ، ولا بعد الساعة السابعة مساء ولا في ايام العطل الرسمية.</p> <p>ب. يتم تبليغ القرارات ومذكرات التبليغ وأية وثائق أخرى إما بالتسليم للشخص المعني</p>	



	through express carrier companies.	بواسطة موظفي اللجنة الأولمبية المكلفين بذلك ، أو بواسطة شركات البريد السريع.	
	<p>c) If the concerned committee found that service is impossible according the rules set forth in propagation (B) of this paragraph, it may decide to serve them by publishing announcements in a daily local newspaper.</p> <p>d) The service of the documents shall be deemed effective from the time the person to be served signs on the receipt of service, refrain from signing, or the date of publishing the announcement in the newspaper.</p> <p>e) Service of documents shall be confidential.</p>	<p>ج. اذا وجدت اللجنة المعنية انه يتعذر اجراء التبليغ وفق الاصول المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة جاز لها ان تقرر اجراء التبليغ بواسطة نشر اعلان في صحيفة يومية محلية.</p> <p>د. يعتبر التبليغ منتجاً لاثاره من وقت توقيع المطلوب تبليغه على ورقة التبليغ او من وقت امتناعه عن التوقيع عليها او من وقت نشر الإعلان في الصحيفة .</p> <p>هـ. يراعى في التبليغات أن تتم بشكل سري.</p>	
<b>Article(26):</b>	<b>Guarantees:</b> To conduct a fair trial, the Disciplinary Committee shall present the following guarantees:	<b>الضمانات:</b> لتحقيق محاكمة عادلة يجب على اللجنة التأديبية توفير الضمانات التالية:	<b>المادة(26):</b>
	<p>a) Hearing all parties before taking any decisions.</p> <p>b) Informing the perpetrator in writing of the violations he has committed and the charges filed against him/her.</p> <p>c) The relevant parties shall have the right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Review the case file.</li> <li>2. Submit factual and legal arguments.</li> <li>3. Provide evidence.</li> <li>4. Obtain a justified decision.</li> </ol>	<p>أ. سماع الأطراف قبل اتخاذ أي قرار .</p> <p>ب. إعلام المشتكى عليه خطياً بما هو منسوب إليه ، وذلك ببيان المخالفة المرتكبة والتهم الموجهة إليه.</p> <p>ج. حق الأطراف بما يلي :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. الإطلاع على ملف القضية .</li> <li>2. تقديم حججهم الواقعية والقانونية.</li> <li>3. تقديم البيانات .</li> <li>4. الحصول على قرار مسبب .</li> </ol>	

المادة(27):	البيانات :	Evidence:	Article(27):
	أ. للأطراف تقديم أي نوع من البيانات ويشترط لقبولها أن تكون منتجة .	a) Parties may provide any type of evidence, provided that such evidence is relevant.	
	ب. على وجه الخصوص تعتبر البيانات التالية مقبولة : 1. البيانات الخطية. 2. تقارير الحكام أو مساعدي الحكام أو مراقبي المباريات أو مراقبي الحكام. 3. شهادات الأطراف والشهود. 4. الأدلة المادية. 5. آراء وتقارير الخبراء. 6. الصور والتسجيلات الصوتية أو الفيديو .	b) The following evidence shall be deemed admissible:  1. Written evidence. 2. Reports of referees, referee assistants, match observers, or referee observers. 3. Testimonies of parties and witnesses. 4. Physical evidence. 5. Expert reports and opinions. 6. Photographs, sound recordings, or videos.	
	ج. يكون للجنة التأديبية ولجنة الاستئناف سلطة تقديرية مطلقة بوزن البيانات ، ويتم اتخاذ القرار بناء على قناعتهم الشخصية.	c) The Disciplinary Committee and Appeals Committee shall have absolute discretionary power in weighing evidence and taking decisions.	
	د. عبء إثبات أفعال التحرش والإساءة في الرياضة يقع على عاتق مسؤول التحقيق.	d) The burden of proving offences of harassment and abuse in sport lies on the investigating officer.	
المادة(28):	التمثيل:	Representation:	Article(28):
	أ. يجوز لأي من الأطراف تعيين ممثل قانوني له لمتابعة الشكوى والحضور بالنيابة عنه بإستثناء الحالات التي تستلزم مثوله شخصياً .	a) A party may appoint a legal representative to follow up with the complaint and to appear on its behalf, except in cases where it is necessary for the party to be personally present.	
	ب. الممثل القانوني إما أن يكون ممثلاً عن الشخص بحكم القانون كالولي أو الوصي أو أن	b) The legal representative may be either a lawful representative such as a guardian, custodian, or a	

	lawyer by virtue of a power of attorney.	يكون محامياً بموجب وكالة.	
<b>Article(29):</b>	<b>Language used in the proceedings:</b>	<b>اللغة المستخدمة في الإجراءات:</b>	<b>المادة(29):</b>
	a) The language used in procedures shall be the Arabic language.	أ. تكون اللغة العربية هي اللغة المستخدمة في الإجراءات .	
	b) A translator may be appointed if necessary.	ب. يجوز الإستعانة بمترجم إذا ما دعت الضرورة لذلك.	
	c) All decisions shall be issued in the Arabic language.	ج. تصدر القرارات المتخذة باللغة العربية.	
	d) If the Arabic language was not the native language of the concerned person, the decision must be translated to him/her.	د. إذا كانت اللغة العربية ليست هي اللغة الأم للشخص المعني، فيتعين ترجمة القرار له	
<b>Article(30):</b>	<b>Physical and Numerical Errors:</b>	<b>الأخطاء المادية والحسابية :</b>	<b>المادة(30):</b>
	The Disciplinary Committee and the Appeals Committee may correct any physical or numerical errors which occur in any decision.	يجوز للجنة التأديبية ولجنة الاستئناف في أي وقت تصحيح أية أخطاء مادية أو حسابية وقعت في القرار .	
<b>Article(31):</b>	<b>Costs and Expenses:</b>	<b>النفقات والمصاريف :</b>	<b>المادة(31):</b>
	The losing party shall pay the costs and expenses incurred as a result of the complaint.	يلزم الطرف الخاسر بدفع نفقات ومصاريف الشكوى.	
<b>Article(32):</b>	<b>Effectiveness of Decisions:</b>	<b>نفاذ القرارات:</b>	<b>المادة(32):</b>
	All decisions taken shall be served on the parties and shall come into force upon serving duly serving them.	يجب تبليغ جميع الأطراف بالقرارات الصادرة وتدخل حيز النفاذ بمجرد أن يتم تبليغها حسب الأصول.	
<b>Article(33):</b>	<b>Suspension of Procedures:</b>	<b>وقف الإجراءات:</b>	<b>المادة(33):</b>
	a) Procedures and complaints are stayed if they become exhausted.	أ. توقف الإجراءات وتحفظ الشكوى في حال أصبحت عديمة الجدوى.	
	b) No complaint shall be stayed if both parties reach reconciliation or if the complainant waives his/her	ب. لا تسقط الشكوى إذا تصالح الطرفان أو صفح أو إسقط المستكي حقه الشخصي ، وعلى	

	rights. In such cases, the Disciplinary Committee shall continue reviewing the complaint and shall issue a decision in relation to it.	اللجنة التأديبية الإستمرار بنظرها وإصدار القرار فيها.	
<b>Article(34):</b>	<b>Absence of Procedural Instructions:</b>	<b>غياب النص على الإجراءات:</b>	<b>المادة(34):</b>
	If any procedural matters were not mentioned herein, the committee reviewing the complaint may take the procedure it deems appropriate.	إذا كان هناك أية أمور أو مسائل إجرائية لم يرد النص عليها في هذه التعليمات فللجنة التي تنظر القضية إتخاذ الإجراء التي تراه مناسباً.	
<b>Chapter II: Investigation Procedures</b>		<b>الفصل الثاني: إجراءات التحقيق</b>	
<b>Article(35):</b>	<b>Investigation Procedures Before the Investigations Department:</b>	<b>إجراءات التحقيق أمام دائرة التحقيق:</b>	<b>المادة(35):</b>
	a) Complaints shall be initiated upon submission of a written complaint.	أ. لا تحرك الشكوى تلقائياً و إنما تكون معلقة على تقديم شكوى خطية .	
	b) The complaint is submitted in writing by the complainant or its legal representative to the secretary of the Investigations Department.	ب. تقدم الشكوى من المشتكي أو ممثله القانوني خطياً الى سكرتير دائرة التحقيق.	
	c) The complaint shall contain the complainant's name, complainant's address, perpetrator's name, perpetrator's address, facts of the complaint, and a request to impose a penalty on the perpetrator.	ج. تتضمن لائحة الشكوى إسم المشتكي وعنوانه وإسم المشتكى عليه وعنوانه ووقائع الشكوى وطلب مجازاة المشتكى عليه .	
	d) The secretary shall record the complaint in the existing register of complaints by recoding the number and date of receipt of the complaint, and the name of the investigating officer.	د. يقيد السكرتير الشكوى في سجل الشكاوى المعد لهذه الغاية على أن يتضمن هذا السجل رقم الشكوى وتاريخ ورودها وإسم مسؤول التحقيق الذي سيتولى متابعتها.	
	e) The Secretary must refer the complaint to the	هـ. على السكرتير أن يقوم بإحالة	

	investigating officer within 48 hours of the day following receipt of the complaint.	الشكوى الى أحد مسؤولي التحقيق خلال (48) ساعة من اليوم التالي لليوم الذي وردت فيه الشكوى .	
	f) The investigating officer must conduct the following:	و. يتولى مسؤول التحقيق الذي أحيلت اليه الشكوى المباشرة بإجراءات التحقيق على النحو التالي:	
	1. Hearing the complainant's testimony.	1. سماع إفادة المشتكي.	
	2. Collection of all evidence, including but not limited to:	2. جمع أدلة الإثبات أيا كان نوعها بما في ذلك ودون حصر ما يلي:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Written evidence, such as: documents, papers, medical reports, reports of referees, referee assistants, match observers, referee observers, match officials, and others.</li> <li>- Hearing of witnesses nominated by the complainant or other witnesses which the investigating officer is informed that they information on the complaint.</li> <li>- Physical evidence.</li> <li>- Photographs, sound recordings and videos.</li> <li>- Expert opinions and reports.</li> <li>- Any evidence that can be obtained from the complainant or</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- البيانات الخطية كالوثائق والمستندات والتقارير الطبية وتقارير الحكام و مساعديهم وتقارير مراقبي المباريات أو مراقبي الحكام أو مسؤولي المباريات و غيرها .</li> <li>- سماع شهادات الشهود سواء المسميين من قبل المشتكي أو الذين تناهى الى علم مسؤول التحقيق أن لديهم معلومات عن موضوع الشكوى.</li> <li>- الأدلة المادية .</li> <li>- الصور أو التسجيلات سواء الصوتية أو الفيديو .</li> <li>- آراء وتقارير الخبراء .</li> </ul>	

	<p>others. The investigating officer shall have right to request the assistance of the Olympic Committee to collect any evidence under its possession or possession of third parties.</p>	<p>- أي أدلة إثبات أخرى بإمكانه الحصول عليها سواء كانت مقدمة من خلال المشتكي نفسه أو تم الحصول عليها من أي جهة أخرى ، وعلى أن يكون لمسؤول التحقيق الحق بطلب مساعدة اللجنة الأولمبية للحصول على أية أدلة إثبات سواء كانت تحت يدها، أو تحت يد الغير.</p>	
	<p>3. Hearing the perpetrator's testimony.</p>	<p>3. سماع إفادة المشتكى عليه .</p>	
	<p>4. If it appears to the investigating officer that the act attributed to the complaint does not constitute an offence of harassment or abuse in sport as defined in these instructions, or that the evidence is insufficient to prove that the perpetrator committed the relevant act, then the investigating officer shall resolve to suspend the investigation and file the complaint. If it appears to the investigating officer that the act committed has been stayed due to the expiry of the period of limitation or by death, then he must suspend the complaint.</p>	<p>4. إذا تبين لمسؤول التحقيق ان الفعل المنسوب الى المشتكى عليه لا يشكل فعل تحرش او اساءة في الرياضة وفقاً للمفهوم الوارد في هذه التعليمات او لم يقدّم الدليل على ارتكاب المشتكى عليه للفعل المنسوب اليه فيقرر وقف التحقيق وحفظ الشكوى . واذا تبين له ان الفعل المرتكب قد سقط بالتقادم او الوفاة فيقرر اسقاط الشكوى .</p>	
	<p>5. If it appears to the investigation officer that the act attributed to the complaint constitutes an offence of</p>	<p>5. اما اذا تبين لمسؤول التحقيق ان الفعل المنسوب الى المشتكى</p>	

	harassment or abuse in sport as defined in these instructions, or that the evidence is sufficient to prove that the perpetrator committed the relevant act, then the investigating officer shall transfer the complaint to the Disciplinary Commission for review.	عليه يشكل تحرشاً أو اساءة في الرياضة وفقاً للمفهوم الوارد في هذه التعليمات وان الادلة كافية لاثبات الفعل ، فيقرر احالة ملف الشكوى الى اللجنة التأديبية للنظر في الشكوى .	
	g) The commissioned investigating officer shall complete the investigation procedures within a period not exceeding three months from the date of receipt of the complaint.	ز. على مسؤول التحقيق الذي أحيلت اليه الشكوى الإنتهاء من إجراءات التحقيق المذكورة أعلاه خلال مدة لا تزيد على ثلاثة أشهر من تاريخ ورود الشكوى اليه.	
<b>Article(36):</b>	a) If it is evident from the evidence that the acts committed by the perpetrator constitute a commercial offence punishable under the Penal Code or any other penal legislation, the investigating officer shall be required to do any of the following:	أ. إذا تبين من ظاهر البيانات أن الأفعال المرتكبة من المشتكى عليه تنطوي على جريمة جزائية معاقب عليها بموجب قانون العقوبات أو أي تشريعات جزائية أخرى فعلى مسؤول التحقيق القيام بأي مما يلي:	<b>المادة(36):</b>
	1. If the relevant legislation does not impose a mandatory obligation of informing the official authorities of the occurrence of the relevant act, then the investigation officer inform the complainant that he has the right to resort to official authorities (police department, a prosecutor, competent court ...etc.).	1. إما إفهام المشتكي أن من حقه اللجوء الى السلطات الرسمية (ضابطة عدلية ،مدعي عام، محكمة مختصة ،.....الخ ..) إذا كانت طبيعة الجريمة بموجب تلك التشريعات لا تفرض عليه إبلاغ السلطات الرسمية.	

	<p>2. Submission of a communication to the official authorities in respect of the complaint if the nature of the crime triggers a mandatory obligation to inform the relevant authorities of the occurrence of the relevant act under applicable legislation. The investigating officer should also attach the relevant investigation records, papers, other documents on the committed acts.</p>	<p>2. أو تقديم بلاغ الى السلطات الرسمية بخصوص الشكوى إذا كانت طبيعة الجريمة بموجب تلك التشريعات تفرض عليه إبلاغ السلطات الرسمية بها، مرفقاً بالبلاغ محاضر التحقيق الذي قام بإجرائه والأوراق والمستندات الأخرى المتعلقة بالأفعال المرتكبة.</p>	
	<p>b) In both cases set forth in item 1 and 2 of paragraph (A) of this Article, the investigating officer must continue with the procedures included in these instructions.</p>	<p>ب. على كلا الحالتين الواردتين في البندين (1 و 2) من الفقرة (أ) من هذه المادة يجب على مسؤول التحقيق الإستمرار في الإجراءات الواجب اتباعها بموجب هذه التعليمات.</p>	
<b>Article(37):</b>	<p>The decision issued by the competent judicial authorities shall not preclude the conviction or acquittal of the perpetrator, the action brought against him/her, the decision that he is not responsible for the relevant act, the decision to suspend the complaint, or the decision of his/her pardon, without imposing the necessary disciplinary penalties applicable under the provisions of these instructions.</p>	<p>لا يحول القرار الصادر عن الجهات القضائية المختصة بإدانة المشتكى عليه أو تبرئته من الشكوى أو الدعوى التي قدمت ضده أو الحكم بعدم مسؤوليته عما أسند إليه أو منع محاكمته أو شموله بالعفو العام دون اتخاذ العقوبات التأديبية اللازمة بحقه عن الأفعال التي ارتكبها بمقتضى أحكام هذه التعليمات .</p>	<b>المادة(37):</b>
<b>Article(38):</b>	<p>The Olympic Committee shall sign memorandums of understanding with the relevant</p>	<p>يتعين على اللجنة الأولمبية العمل على توقيع مذكرات التفاهم اللازمة مع</p>	<b>المادة(38):</b>



	authorities, such as: the Ministry of Justice, the Public Security Directorate and any other bodies, in order to ensure the confidential treatment of offences of harassment and abuse in sport and to ensure that specialized and trained staff is recruited to deal with such cases.	الجهات ذات العلاقة كوزارة العدل والأمن العام وأي جهات أخرى ، من أجل ضمان التعامل بسرية تامة مع قضايا التحرش والإساءة في الرياضة عند إحالتها الى السلطات الرسمية المختصة ، وضمان تخصيص كوادر متخصصة ومدربة ومؤهلة للتعامل مع هذا النوع من القضايا .	
<b>Chapter III: Procedures taken by the Disciplinary Committee</b>		<b>الفصل الثالث: الإجراءات أمام اللجنة التأديبية</b>	
<b>Article(39):</b>	<b>Procedures:</b>	<b>الإجراءات:</b>	<b>المادة(39):</b>
	a) Upon receiving the complaint, the Disciplinary Committee shall set a date for 'testimony hearing' and shall notify the complainant and perpetrator of the hearing date by a service note.	أ. على اللجنة التأديبية وبمجرد إحالة ملف الشكوى اليها تحديد موعد لعقد "جلسة إستماع" وتبليغ المشتكى والمشتكى عليه موعد الجلسة بموجب مذكرة تبليغ.	
	b) If the complainant and perpetrator do not attend the hearing on the day and hour stated in the service note, the Disciplinary Committee may conduct the trial in absentia basing its decision on their previous statements to the investigating officer.	ب. إذا لم يحضر المشتكى أو المشتكى عليه جلسة الإستماع في اليوم والساعة المعينين في مذكرة التبليغ ، فللجنة التأديبية إجراء محاكمته غيابياً مكتفية بأقواله السابقة أمام مسؤول التحقيق.	
	c) During the hearing, the Disciplinary Committee commences with hearing the statements of the complainant and perpetrator and shall have right to have a discussion with them in respect of their statement.	ج. في جلسة الإستماع تبدأ اللجنة التأديبية بسماع إفادة المشتكى من ثم إفادة المشتكى عليه ويكون لها الحق بمناقشتهم في افادتهما .	
	d) If the perpetrator confesses that he committed the relevant act, his/her confession shall be recorded and the Disciplinary Committee shall issue its	د. إذا اعترف المشتكى عليه بالفعل المنسوب اليه، يتم تسجيل اعترافه ومن ثم تصدر اللجنة التأديبية قرارها بإدانة المشتكى	

	<p>decision convicting the perpetrator of the offence and identifying the penalty proportionate to the offence; unless the Disciplinary Committee has sufficient grounds to do otherwise. If the perpetrator denies committing the offence, the Disciplinary Committee, upon hearing the statements of both parties, shall request each party to submit its' evidenced and shall allow them a period of time to complete their submissions.</p>	<p>عليه والحكم عليه بالعقوبة التي تتناسب مع الفعل المرتكب إلا إذا بدت لها أسباب كافية تقضي بعكس ذلك ، أما إذا أنكر المشتكى عليه الفعل المنسوب اليه فعلى اللجنة التأديبية بعد فراغها من سماع إفادة الطرفين في جلسة الإستماع أن تسأل كلا منهما فيما إذا كان يرغب بتقديم أية بيانات وتمنحه مهلة محددة لتقديمها.</p>	
	<p>e) Any party wishing to submit its evidence shall submit a written list of its evidence including the particulars thereof within the period specified by the Disciplinary Committee in the hearing and the Disciplinary Committee may grant an additional period if necessary.</p>	<p>هـ. على من يرغب من الطرفين تقديم بيانات أن يقدم قائمة خطية ببياناته مرفقاً بها مفردات تلك البيانات خلال المدة التي حددتها اللجنة التأديبية في جلسة الإستماع ، وللجنة منحه مدة إضافية لتقديمها إذا اقتضت الضرورة ذلك.</p>	
	<p>f) If the evidence of any party requires the hearing of witnesses or experts and the Disciplinary Committee agrees, the Disciplinary Committee shall convene a hearing to listen to the complainant's and perpetrator's witnesses, and the Disciplinary Committee or any of the parties shall have the right to cross-examine the witnesses and experts.</p>	<p>و. إذا تضمنت بيانات أي من الطرفين أو كليهما سماع شهود أو خبراء ووافقت اللجنة التأديبية على دعوتهم ، فعلى اللجنة عقد الجلسات اللازمة لسماع الشهود أو الخبراء على أن يتم سماع شهود المشتكى أولاً وبعد ذلك شهود المشتكى عليه ، وعلى أن يكون للجنة أو أي من الطرفين مناقشة الشهود والخبراء .</p>	
	<p>g) The chairman of the Disciplinary Committee shall ask each witness or expert about his/her name, nickname, age, profession,</p>	<p>ز. يسأل رئيس اللجنة التأديبية كل شاهد أو خبير قبل سماع شهادته عن اسمه وشهرته</p>	

	address, place of residence, weather he is in interest of one party, his/her relations to either of the parties and the degree of the relationship, and to request the witness and expert to take an oath stating that they shall be truthful in stating the facts and shall not add or omit any information in their testimony; the aforementioned shall be recorded in the minutes of the hearing.	وعمره ومهنته وموطنه وهل هو في خدمة أحد الطرفين أو من ذوي قرياه وعن درجة القرابة ويحلفه اليمين بالله العظيم بأن يشهد الحق دون زيادة أو نقصان ويدون جميع ذلك في محضر الجلسة.	
	h) The Disciplinary Committee may, upon hearing the complainant's evidence, decide that there is no case to be tried and to issue its final decision accordingly.	ح. يجوز للجنة التأديبية بعد الإنهاء من سماع بيانات المشتكي أن تقرر عدم وجود قضية وأن تصدر قرارها الفاصل فيها .	
	i) After submission of written evidence and hearing of witnesses and experts by both parties, each party shall have the right to submit a closing statement at its sole discretion; after which the Disciplinary Committee shall issue its final decision in respect of the complaint.	ط. بعد فراغ الطرفين من تقديم بيناتهما الخطية وسماع شهودهما والخبراء يكون لأي من الطرفين الحق بتقديم مرافعة ختامية إن رغب في ذلك وبعد ذلك تحكم اللجنة التأديبية في القضية المعروضة عليها.	
	j) If the Disciplinary Committee found that the perpetrator has committed the offence attributed to him/her, it shall identify the proportionate penalty to the offence. However, in the event where the Disciplinary Committee has found that the act does not constitute an offence of harassment or abuse in sport or the perpetrator is innocent, the Disciplinary Committee shall take the necessary decision	ي. إذا ثبت للجنة التأديبية أن المشتكى عليه قد ارتكب الفعل المسند إليه تحكم عليه بالعقوبة التي تتناسب مع الفعل المرتكب ، أما إذا تبين لها أن الفعل لا يؤلف فعل تحرش أو إساءة في الرياضة أو أن المشتكى عليه بريء منه فتقرر عدم مسئوليته أو براءته عن الفعل المسند اليه- حسب واقع الحال - .	

	to this effect.		
	k) The proceedings, deliberations, and hearings shall be held in private.	ك. تجري المحاكمة وتتم المداولات وتعدّد الجلسات بشكل سري.	
	l) If the parties did not cooperate and neglected any specified time periods, the Disciplinary Committee may take a decision in respect of the complaint based on the information available to it in the case file it has in its possession.	ل. إذا لم يقيم الأطراف بالتعاون، لا سيما إذا تجاهلوا المهل الزمنية المحددة، فللجنة التأديبية إصدار قرارها بشأن القضية على ضوء ما ورد في ملف القضية الذي في حوزتها.	
<b>Article(40):</b>	<b>Final Decision of the Disciplinary Committee:</b>	<b>القرار النهائي للجنة التأديبية:</b>	<b>المادة(40):</b>
	<p>a) The final decision issued by the Disciplinary Committee shall include the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Names of the chairman and members of the committee who issued the decision.</li> <li>Names of the parties in the case.</li> <li>Summary of the facts.</li> <li>Legal basis of the decision.</li> <li>Justification of the decision and its grounds.</li> <li>If the decision may be appealed or not.</li> <li>Date of the issuance of the decision.</li> </ol>	<p>أ. يجب أن يتضمن القرار النهائي الصادر عن اللجنة التأديبية ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>أسماء رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدروا القرار.</li> <li>أسماء أطراف القضية.</li> <li>ملخص الوقائع.</li> <li>النصوص القانونية التي استند إليها القرار.</li> <li>تعليل القرار والأسباب الموجبة له.</li> <li>فيما إذا كان القرار قابلاً للاستئناف أم لا.</li> <li>تاريخ إصدار القرار.</li> </ol>	
	b) The final decision must be signed by the chairman and the members of the Disciplinary Committee which issued the decision and by the note taker of the session.	ب. يوقع القرار النهائي من قبل رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدروه ومن كاتب الجلسة.	
<b>Chapter IV: Procedures of the Appeals Committee</b>		<b>الفصل الرابع: الإجراءات أمام لجنة الاستئناف</b>	

<b>Article(41):</b>	<b>Eligibility of the appellant:</b>	<b>أهلية مقدم الاستئناف:</b>	<b>المادة(41):</b>
	a) Any party in a complaint reviewed by the Disciplinary Committee may appeal the decision before the appeal committee.	أ. أي شخص كان طرفاً في القضية المنظورة أمام اللجنة التأديبية فيحق له أن يطعن بالقرار أمام لجنة الاستئناف.	
	b) Sports Organizations may appeal decisions including penalties against its athletes or officials, provided that the written consent of the concerned person is obtained.	ب. المنظمات الرياضية لها الحق بأن تطعن بالقرارات التي تتضمن عقوبات بحق لاعبيها أو مسئولها أو تابعيها شريطة الحصول على موافقة خطية من الشخص المعني.	
<b>Article(42):</b>	<b>Appealable Decisions:</b>	<b>القرارات القابلة للاستئناف:</b>	<b>المادة(42):</b>
	All decisions issued by the Disciplinary Committee may be appealed before the Appeals Committee, save for the decisions imposing the following penalties: A. Warning B. Admonition C. Fine equal to 250 Jordanian Dinars or less.	تكون جميع القرارات الصادرة عن اللجنة التأديبية قابلة للطعن بها أمام لجنة الاستئناف بإستثناء القرارات الصادرة بالعقوبات التالية: أ. التنبيه ب. الإنذار ج. الغرامة المالية التي تكون قيمتها (250) دينار فأقل.	
<b>Article(43):</b>	<b>Period of Appeal:</b>	<b>مدة الاستئناف:</b>	<b>المادة(43):</b>
	a) The decisions issued by the Disciplinary Committee may be appealed to the Appeals Committee by submitting a statement of appeal within ten days from the day following the date of serving the issued decision.	أ. تستأنف القرارات الصادرة عن اللجنة التأديبية لدى لجنة الاستئناف بموجب لائحة إستئناف خطية خلال عشرة أيام تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغ القرار.	
	b) If Paragraph (A) was not complied with, the appeal shall be rejected in form.	ب. إذا لم يتم مراعاة الفقرة (أ) من هذه المادة فيرد الإستئناف شكلاً.	
<b>Article(44):</b>	<b>Grounds for Appeal:</b>	<b>أسباب الاستئناف:</b>	<b>المادة(44):</b>
	The appellant may rely on incorrect facts and/or improper application of these instructions	للمستأنف الإستناد الى عدم صحة الوقائع و/أو التطبيق الخاطئ لهذه	

	as grounds for appeal.	التعليمات كأسباب للإستئناف.	
<b>Article(45):</b>	<b>Statement of Appeal:</b>	<b>لائحة الإستئناف:</b>	<b>المادة(45):</b>
	a) The appellant must submit three copies of its statement of appeal to the Secretary of the Investigations Department, who shall directly submit it to the Appeals Committee.	أ. يقدم المستأنف لائحة إستئنافه على ثلاث نسخ لدى سكرتير دائرة التحقيق في اللجنة الأولمبية الذي بدوره يحيلها مباشرة الى لجنة الإستئناف .	
	b) The statement of appeal must contain the reasons behind appeal as well as the requests of the appellant and it must be signed by the appellant or his/her representative.	ب. يجب أن تحتوي لائحة الإستئناف على أسباب الإستئناف بالإضافة إلى الطلبات، ويجب أن تكون موقعه من المستأنف شخصياً أو من قبل ممثله.	
<b>Article(46):</b>	<b>Appeal Fees:</b>	<b>رسوم الإستئناف :</b>	<b>المادة(46):</b>
	a) Whoever wishes to submit appeal must attach an appeal fee of 100 Jordanian Dinars in order to commence with the appeal.	أ. يتوجب على أي شخص يرغب بتقديم إستئناف أن يرفق به رسوم إستئناف مقدراها (100) دينار حتى يتم النظر في الإستئناف.	
	b) If the appellant did not pay the appeal fees, the appeal shall be rejected in form.	ب. إذا تخلف المستأنف عن دفع رسوم الإستئناف فيرد إستئنافه شكلاً.	
	c) The appeal fees shall be refunded to the appellant if he is successful in his/her appeal. If the appellant loses the appeal, he shall bear the appeal fees and all expenses and costs relating to the appeal.	ج. ترد رسوم الإستئناف إلى المستأنف إذا كسب دعواه. أما إذا خسر المستأنف دعواه فإنه يتحمل رسوم الإستئناف بالإضافة الى كافة النفقات والمصاريف .	
<b>Article(47):</b>	<b>Effects of Appeal:</b>	<b>آثار الإستئناف:</b>	<b>المادة(47):</b>
	a) The appeal must be reviewed in full form and substance by the Appeals Committee.	أ. يترتب على الإستئناف مراجعة القضية كاملة شكلاً وموضوعاً من قبل لجنة الإستئناف.	

	b) The appeal shall suspend the execution of the appealed decision unless the decision is related to a payment of a sum of money.	ب. الإستئناف لا يوقف تنفيذ القرار المستأنف ما لم يكن متعلقا بأداء مبلغ من المال .	
	c) The appellant shall suffer no harm as a result of to his/her appeal.	ج. لا يضار الطاعن من طعنه.	
<b>Article(48):</b>	<b>Decision of the Appeal Committee:</b>	<b>قرار لجنة الإستئناف:</b>	<b>المادة(48):</b>
	a) If the Appeals Committee finds that the appealed decision is in conformity with the rules and these instructions, then it shall decide to support the appealed decision. Alternatively, it can decide to revoke the decision and issue a decision based on the facts of the case.	أ. لجنة الإستئناف إما أن تقرر تأييد الحكم المستأنف اذا ظهر لها انه موافق للاصول وهذه التعليمات أو أن تقرر فسخه وتحكم بأساس الدعوى.	
	b) Any decisions issued by the Appeals Committee shall be final.	ب. تعتبر القرارات الصادرة عن لجنة الإستئناف قطعية.	
	c) The final decision shall be signed by the chairman of the Appeals Committee, its members who issued the decision, and the note taker of the session.	ج. يوقع القرار النهائي من قبل رئيس وأعضاء اللجنة الذين أصدروه ومن كاتب الجلسة.	
<b>Article(49):</b>	<b>Court of Arbitration for Sport:</b>	<b>محكمة التحكيم الرياضية:</b>	<b>المادة(49):</b>
	The Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, Switzerland, shall have jurisdiction over any appeal against any final and binding decision of the Disciplinary Committee or the Appeals Committee. Notwithstanding the above, the Court of Arbitration for Sport shall not consider appeals for penalties that are of warnings,	تختص محكمة التحكيم الرياضية (CAS) في لوزان، سويسرا، بالنظر في أي طعن ضد أي قرار قطعي وملزم صادر عن اللجنة التأديبية أو لجنة الإستئناف . وعلى الرغم من ذلك لن تنظر محكمة التحكيم الرياضية في الاستئنافات المتعلقة بعقوبة التنبيه أو الإنذار أو بالمخالفات التي لا تزيد عقوبتها عن الإيقاف لأربع مباريات أو الإيقاف لمدة ثلاثة أشهر أو الغرامة لمبلغ لا يزيد على ألف دينار .	

	admonitions, and offences with a penalty not exceeding suspension for four games, suspension for three months, or a fine of no more than 1000 Jordanian Dinars.		
--	---	--	--



Part Six		الباب السادس	
Interim Measures and Reconsiderations		التدابير المؤقتة وإعادة النظر	
Chapter I: Interim Measures		الفصل الأول: التدابير المؤقتة	
Article(50):	General Rules:	القاعدة العامة :	المادة(50):
	a) If an act of harassment or abuse is committed and the decision in respect of the offence cannot be made as quickly as necessary, the chairman of the Disciplinary Committee, at his/her sole discretion or at the request of any of the parties, may issue a decision containing an interim measure.	أ. إذا تم ارتكاب فعل تحرش أو إساءة في الرياضة وكان من المتعذر إصدار القرار في الموضوع الرئيسي بالسرعة اللازمة، فلرئيس اللجنة التأديبية منفرداً أن يصدر قراراً يتضمن تدبيراً مؤقتاً من تلقاء نفسه أو بناء على طلب أحد الأطراف .	
	b) The chairman shall issue his/her decision based on the available evidence and shall not be obliged to hear the parties.	ب. يتخذ الرئيس قراره بالإستناد الى البيانات المتوفرة في حينه وهو غير ملزم بسماع الأطراف.	
Article(51):	Enforcement of the Interim Decision:	نفاذ القرار المؤقت:	المادة(51):
	The chairman shall issue his/her decision promptly and the decision shall be enforced immediately.	يصدر الرئيس قراره على وجه السرعة ويكون القرار قابلاً للتنفيذ فوراً .	
Article(52):	Duration of Interim Measures:	مدة سريان التدابير المؤقتة:	المادة(52):
	a) The interim measures shall apply until a decision is issued by the Disciplinary Committee.	أ. تسري التدابير المؤقتة لحين إصدار قرار من اللجنة التأديبية.	
	b) If the interim measure includes a temporary penalty, the temporary penalty shall be deducted from the final penalty.	ب. إذا تضمن التدبير المؤقت عقوبة مؤقتة، فيتم خصم مدة تلك العقوبة المؤقتة من العقوبة النهائية.	
Article(53):	Appeal of Interim Measures:	إستئناف التدابير المؤقتة:	المادة(53):
	a) Any decision relevant to interim measures may be appealed only to the	أ. يجوز إستئناف أي قرار يتعلق بالتدابير المؤقتة أمام رئيس لجنة	

	chairman of the Appeals Commission.	الاستئناف منفرداً.	
	b) Duration of appeal is three days from the date of notification of the interim decision.	ب. مدة تقديم الإستئناف هي ثلاثة أيام تبدأ من تاريخ تبليغ القرار المؤقت.	
	c) The statement of appeal shall be presented directly to the Secretary of the Investigations Department at the Olympic Committee during the specified period, which shall refer it to the chairman of the Appeals Committee.	ج. تقدم لائحة الاستئناف مباشرة لدى سكرتير دائرة التحقيق في اللجنة الأولمبية خلال المدة المحددة ، والذي بدوره يحيلها مباشرة الى رئيس لجنة الإستئناف.	
	d) The appeal shall not suspend the execution of any interim decision.	د. لا يوقف الاستئناف تنفيذ القرار المؤقت.	
	e) The appeal shall be accepted and the interim decision shall be annulled if the facts mentioned in the appealed decision are incorrect or if there is a violation in the application of these instructions.	هـ. يُقبل الاستئناف ويلغى القرار المؤقت إذا كانت الوقائع المذكورة في القرار المستأنف غير صحيحة أو إذا كان هناك مخالفة لهذه التعليمات.	
Chapter Two: Reconsideration		الفصل الثاني: إعادة النظر	
Article(54):	Provisions for Reconsideration:	أحكام إعادة النظر:	المادة(54):
	a) The reconsideration of a final decision may be requested by one party if it discovers new evidence and that could not have been submitted at the time of the trial despite its best efforts – and such evidence would lead to a better decision for the applicant.	أ. يمكن طلب إعادة النظر بقرار قطعي إذا اكتشف أحد الأطراف أدلة وبراهين جديدة - لم يكن بالإمكان تقديمها وقت المحاكمة بالرغم من بذله العناية اللازمة- من شأنها أن تؤدي إلى إصدار قرار أصلح بالنسبة اليه.	
	b) The reconsideration request shall be submitted to the committee that issued the judgment within a period of ten days from the date in which the new evidence is found.	ب. يقدم طلب إعادة النظر الى اللجنة التي أصدرت الحكم خلال عشرة أيام من اكتشاف أسباب إعادة النظر.	

	<p>c) Applications for reconsideration shall not be accepted after the lapse of five years from the enforcement of the decision.</p>	<p>ج. لا تقبل طلبات إعادة النظر بعد مرور خمس سنوات من تاريخ نفاذ القرار.</p>	
--	--	--	--